

[lo:rən]

Übersetzerhaus Looren
Collège de traducteurs Looren
Translation House Looren

O que estamos traduzindo?

Residência coletiva Looren América Latina 2023 na Casa de Tradutores Looren, Suíça.

Chamada aberta a tradutoras e tradutores literários da América do Sul e do México

Residência na Suíça de 1 a 28 de fevereiro de 2023. Inscrições até o dia 19 de setembro de 2022

De que línguas e em que territórios estamos traduzindo na América Latina? Quais vozes estamos trasladando, por quê e para quê agora? Quais corpos, memórias, ideias do presente ou projetos de futuro estamos tornando públicos em nossas línguas? Que olhares, que utopias de que mundos?

Looren América Latina, com o apoio da fundação Suíça para a cultura **Pro Helvetia Sudamérica**, em cooperação com o **Ministério da Cultura da República Argentina**, com os auspícios das **Embaixadas da Suíça no México, Argentina, Chile e Colômbia**, convida à participação em uma residência de trabalho e convívio na Casa de Tradutores Looren, na Suíça.

As **bolsas de residência** cobrem os custos de **transporte aéreo** para a Suíça, **estadia de um mês, entre 1 e 28 de fevereiro de 2023** e uma **ajuda de custos de 1.500 francos suíços**. As bolsas estão **destinadas a tradutoras e tradutores literários profissionais da América do Sul e do México que traduzam de qualquer língua e gênero para o português ou o espanhol.***

Os candidatos deverão apresentar um projeto de tradução que conte com o compromisso de uma editora para sua publicação. Serão priorizadas as candidaturas de pessoas que demonstrem interesse em aprofundar vínculos profissionais com colegas da região e que trabalhem em projetos de tradução vinculados à Suíça ou que estejam relacionados, em sentido amplo, com as questões trazidas por esta chamada (critério não eliminatório).


O grupo terá um primeiro encontro introdutório virtual em novembro de 2022, no qual serão apresentados seus interesses e projetos. Na Suíça, cada participante poderá trabalhar livremente com sua tradução mas, além disso, participará de um encontro semanal de discussão de projetos e aspectos relacionados às políticas editoriais e profissionais, bem como de programas de atividades e visitas.

***Importante: em virtude dos acordos institucionais do programa, haverá três processos de seleção distintos, com requisitos e datas específicas, de acordo com o país de origem das e dos candidatos. Veja os detalhes na página 2 desta chamada.**


[lo:rən]
Looren América Latina

swiss arts council
prohelvetia




 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embajada de Suiza en México

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embajada de Suiza en Colombia

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embajada de Suiza en Argentina

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embajada de Suiza en Chile



Argentina: Inscrições e seleção através do Programa Becar Cultura do Ministério da Cultura da Argentina até o dia 19 de setembro de 2022: <https://www.cultura.gob.ar/convocatorias/>.

México: Solicitar termos e condições pelo email americalatina@looren.net.

Brasil, Bolívia, Chile, Colômbia, Equador, Paraguai, Peru, Uruguai, Venezuela: Inscrição e seleção diretamente através do programa Looren América Latina, **até o dia 19 de setembro de 2022**. As inscrições podem ser apresentadas em espanhol ou em português. Preencher o formulário disponível neste [link](#) e anexar a seguinte documentação ou enviá-la ao email loorenamericalatina@gmail.com.

1. **Currículo com uma seleção de traduções publicadas** (no máximo 5 páginas)
2. **Carta de motivação** com descrição do **projeto de tradução** e justificativa do interesse pela bolsa (no máximo 3 páginas)
3. **Carta de interesse da editora** na publicação do projeto, com comprovação do acordo de publicação com o candidato, bem como a Cessão de Direitos de Tradução, ou declaração de que se trata de obra em domínio público. (Observação: o **Contrato de Tradução** com a editora será solicitado em caso de o candidato ser selecionado.)
4. **Três páginas traduzidas e as páginas correspondentes do texto original.**

Cada arquivo de documentação anexado deverá trazer em seu título o sobrenome do/da candidato/a seguido pela referência ao documento (Ex: Ferrari_Carta de motivação)


Divulgação dos resultados: no fim de outubro de 2022

Consultas: americalatina@looren.net / loorenamericalatina@gmail.com


[lo:rən]
Looren América Latina

swiss arts council
prohelvetia




 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra


Embajada de Suiza en México

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embajada de Suiza en Colombia

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embajada de Suiza en Argentina

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embajada de Suiza en Chile